

\*\*\*\*\*  
**TAALPOST**

Redactie: Marc van Oostendorp (Genootschap Onze Taal) en Ludo Permentier (Van Dale Lexicografie bv)

\*\*\*\*\*

**1. Taalnieuws**

- Dyslexie kan al op jonge leeftijd voorspeld worden door de benoemingsnelheid te meten.  
Bron: Logopedie Start, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?738-415>
- Het gaat niet goed met de taal- en inburgeringstest voor nieuwkomers die minister Verdonk wil laten afnemen in het land van herkomst.  
Bron: Haagsche Courant, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?739-415>
- De nieuwe Duitse spelling gaat gedeeltelijk in op 1 augustus. Daar is alweer hevig protest tegen.  
Bron: Netzeitung.de, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?740-415>  
Deutsche Sprachwelt, <http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?741-415>

\*\*\*\*\*

**2. Taaltip: hoofdletters in Engelse titels**

Titels van boeken, tv-programma's, films, voorstellingen, enzovoort krijgen in het Nederlands een beginhoofdletter. Verderop in de titel worden hoofdletters alleen nog maar gebruikt voor namen en andere woorden die van zichzelf al een hoofdletter hebben. Voorbeelden van Nederlandse titels zijn 'De ontdekking van de hemel', 'Andere tijden', 'De Poolse bruid' en 'De drie zusters'.

Sommige andere talen kennen een uitgebreider gebruik van hoofdletters. In het Engels wordt een hoofdletter gebruikt voor elk hoofdwoord (grofweg alle woorden behalve lidwoorden en voorzetsels): 'The Line of Beauty', 'The Weakest Link', 'The Longest Day', 'The Complete Works of William Shakespeare (Abridged)'. In Nederlandse teksten hebt u in dit soort gevallen de keus uit twee mogelijkheden: u kunt de oorspronkelijke hoofdletters handhaven (het gaat immers om een eigenaam, en daaraan wordt niet getornd), of u kunt de titel aanpassen aan het Nederlandse gebruik (het is immers een Nederlandse tekst, waarin de Nederlandse conventies gelden). Die laatste keus leidt tot de volgende schrijfwijzen: 'The line of beauty', 'The weakest link', 'The longest day' en 'The complete works of William Shakespeare (abridged)'.

In de praktijk geeft het eigenaamkarakter meestal de doorslag en blijven de hoofdletters in Engelse titels staan. Afhankelijk van de huisstijl worden titels overigens vaak gecursiveerd of tussen (enkele) aanhalingstekens geplaatst, zeker wanneer de Nederlandse hoofdletterconventie aangehouden wordt.

\*\*\*\*\*

**3. Citaat van de week**

"Waar ik erg van geschrokken ben, is dat een kwart miljoen vrouwen de Nederlandse taal niet machtig is. Als we op deze manier doorgaan, duurt het tot 2020 voor we de achterstand hebben weggewerkt. Pavem heeft Verdonk geadviseerd dat in vijf jaar te doen. Vóór 2010 moet iedereen Nederlands spreken en het inburgeringsexamen halen."

Paul Rosenmöller, voorzitter van de commissie-Pavem (Participatie van Vrouwen uit Etnische Minderheidsgroepen), over de allochtone vrouw in Nederland. Interview in de Volkskrant:  
<http://nieuwsbrief.taalpost.nl/r/tp.plx?742-415>

\*\*\*\*\*

Taalpost is een gezamenlijk initiatief van het Genootschap Onze Taal en Van Dale Lexicografie bv. Deze nieuwsbrief wordt op maandag, woensdag en vrijdag gratis per e-mail naar belangstellenden gestuurd. Aanmelden of afmelden als abonnee: <http://www.taalpost.nl>. Tijdens uw vakantie kunt u uw abonnement ook tijdelijk stopzetten.

\*\*\*\*\*

*van Dale* Onze**Taal**